

災害時の対応 How to respond in the event of a natural disaster

台風が来たら In case of a typhoon

強風による飛来物直撃や転倒などの危険があるので、外出は避けて宿泊などの室内で過ごしましょう。

TV・ラジオ・インターネットで発表される、気象情報を十分確認してから行動しましょう。

There is danger of being hit by falling objects due to strong wind, so avoid going out and stay indoors.

Be sure to check the weather information announced on TV, radio, and the Internet before taking any action.

大きな地震がきたら In case of a powerful earthquake

宿泊施設では揺れの間は、家具やガラス窓のそばを離れ頭を守りましょう。

客室内にいるときは、ドアを開けて避難路を確保しましょう。

地震の揺れがおさまるのを待ち、施設従業員の指示に従ってすみやかに避難しましょう。

At your hotel/accomodation

Stay away from furniture and glass windows during the shaking to protect your head.

If you are in a room, open the door and secure an evacuation route.

Wait for the shaking to subside and evacuate promptly following the facility staff's instructions.



屋外では Outside of a building

揺れの間は、体を低くして、看板やガラス、タイルなどの落下物から頭を守りましょう。ブロック塀や狭い路地、崖、海岸、河川などから離れましょう。

Keep your body low during the shaking to protect your head from falling objects such as signboards, glass, tiles, etc.

Get away from block walls, narrow alleys, cliffs, shore lines, rivers, etc.



津波警報を知らせる情報を聞いたら Following the tsunami alert bulletin

ただちに海岸から離れて、高台や頑丈な高い建物へ避難しましょう。

避難場所がわからないときは、周囲の人に聞きましょう。

ホテル等の宿泊施設では、あらかじめ避難場所、避難経路を確認しておきましょう。

Immediately leave coastal areas and evacuate to high ground and sturdy tall buildings.

If you do not know the location of the evacuation site, ask the people around you.

For accommodation facilities such as hotels, confirm evacuation sites and routes in advance.



自分がいる場所の海拔を確認しましょう Be aware of the sea level at your location

県内の主要な観光地には、その場所の海拔を示す看板が設置してあります。

津波警報が発表されたら、できるだけ海拔の高いところへすみやかに避難しましょう。

海岸の近くで観光している時は、いま自分がいる場所の海拔を確認しましょう。Signboards showing the sea level at different locations are installed at major tourist spots around the prefecture.

When the tsunami warning is announced, evacuate to a place as high as possible.

If you're sightseeing near the coast, immediately confirm the sea level in your area



防災に関するマークを覚えよう Let's learn about the disaster prevention signs

もしも、旅先などで避難警報を知らせる放送や呼びかけがあったら避難マークなどを覚えておく事で、「あわてず、落ち着いた」避難が出来ることでしょう。「自分の身は自分で守る」を意識してください。

In case you get an evacuation alert broadcast or a alarm at your travel destination, having knowledge about the evacuation signs, etc., will help you to evacuate calmly.

	■ 避難場所 Evacuation sites 地震時などの切迫した災害の危険から逃れるための施設や場所 Designated facilities to escape the dangers of an imminent disaster such as an earthquake		■ 避難所 Evacuation site 一定期間滞在し、避難者の生活環境を確保するための施設 Temporary facilities for evacuees
	■ 津波避難場所 Tsunami evacuation site 津波に対しての安全な避難場所（高台広場）を示す Indicates a safe evacuation site (open space on high ground) against tsunamis		■ 津波避難ビル Buildings for Tsunami evacuation 津波に対しての安全な避難場所、堅固な高層の建物を示す Indicates a strong, high-rise building in a safe evacuation area for tsunamis
	■ 津波注意 Tsunami notices 津波が来襲する危険のある地域を示す Indicates the area where a tsunami is most likely to strike		■ 避難口（非常口） Evacuation exit (emergency exit) 建物内にいるとき火災などが起きた場合、避難の目印 Sign indicating evacuation route? For a fire in the building
 津波 Tsunami 海拔表示 Sea Level 5m以下 6m~19m 20m以上	■ 海拔表示 Displays height above sea level 電信柱などに表示されているより高い場所へ避難してください Displayed on telephone poles, etc. Please evacuate to higher ground		■ 消火栓 Fire Hydrant 消火に必要な水をくみあげる設備。上に物をおかない。 Indicates the location of equipment for pumping water to extinguish a fire Do not put anything on top

沖縄防災情報ポータル ハイサイ! 防災でーびる

Okinawa disaster prevention information portal Hi Sai! Disaster Prevention DEBIRU

沖縄県内の災害に関するポータルサイトとして、以下の情報・サービスの提供が受けられますのでぜひご利用ください。

The following information and services are provided as a portal site for disasters in Okinawa Prefecture, so please use them.

- 自治体の発する避難勧告、避難指示、避難所開設情報
- 気象庁の発する気象注意報、警報、特別警報、地震、津波情報
- 消防庁の発する国民保護情報
- 上記情報を得るための、防災メールや SNS の登録
- Evacuation advice, evacuation instructions, and evacuation site information issued by local governments
- Evacuation advice, evacuation instructions, and evacuation site information issued by local governments
- National protection information issued by the Fire Prevention Agency
- Registration of disaster prevention e-mail and SNS to obtain the above information

URL, QRコード(日本語版)

PC版 <http://www.bousai.okinawa.jp>

スマホ版 <http://www.bousai.okinawa.jp/sp>



防災情報ポータルサイトに
 関するお問合せ
 Okinawa disaster prevention
 information portal
 Contact Us about the site

沖縄県知事公室防災危機管理課
 Okinawa Disaster Prevention and Crisis
 Management Section of the Governor's Office

TEL 098-866-2143

登録は
 無料です!
 Registration
 is
 free!

~被災地域内と他の地域を結ぶ声の伝言板~
 Voice message board that connects the disaster area with other areas.
「災害用伝言ダイヤル 171」
"Disaster Message Dial 171"

伝言の録音方法 How to record messages

- ① 171 にダイヤルする
- ② 録音する場合は 1
 暗証番号を利用する録音は 3
- ③ (0000)0000-0000
 被災地の電話番号、携帯番号・PHS・
 IP 電話の電話番号をダイヤルしてください。
 ※市外局番からダイヤルしてください。

- ① Dial 171
 The guidance will be played.
- ② Press 1 for recording,
 Press 3 for recording using a password.
- ③ (0000)0000-0000
 Please dial the telephone number of
 the disaster area, the mobile number,
 PHS and IP phone number.
 *Please dial a number with the area code.

伝言の再生方法 How to play messages

- ① 171 にダイヤルする
- ② 再生する場合は 2
 暗証番号を利用する再生は 4
- ③ (0000)0000-0000
 被災地の電話番号、携帯番号・PHS・
 IP 電話の電話番号をダイヤルしてください。
 ※市外局番からダイヤルしてください。

- ① Dial 171
 The guidance will be played.
- ② Press 2 to play,
 Press 4 to play using a password.
 The guidance will be played.
- ③ (0000)0000-0000
 Please dial the telephone number of
 the disaster area, the mobile number,
 PHS and IP phone number.
 *Please dial a number with the area code.

※伝言は被災地の方の電話番号を知っているすべての方が聞くことができます。
 聞かれたくないメッセージを録音する場合は、あらかじめ暗証番号を決めておく必要があります。
 * The message can be heard by anyone who knows the telephone number of the disaster area.
 If you want to record a message that you do not want to be heard, you need to decide on a password in advance.